

# 目 录 สารบัญ

บทเรียนที่	เนื้อหาการใช้ ภาษาจีน	ชื่อบทเรียน	
第 37 课	帮助 (1) การช่วยเหลือ(1)	能帮我们照张相吗 ช่วยดำเนียรูปให้พากเราถ่ายหนึ่งได้ไหมครับ	1
第 38 课	帮助 (2) การช่วยเหลือ(2)	我的包落在出租车上了 ผมลืมกระเป๋าไว้บนรถแท็กซี่	12
第 39 课	帮助 (3) การช่วยเหลือ(3)	我想请她帮个忙 ฉันมีเรื่องอยากจะให้เข้าช่วยหน่อย	24
第 40 课	抱歉 (1) การขอโทษ(1)	真抱歉，我来晚了 ขอโทษด้วยจริงๆ ครับ  ผมมาสาย	34
第 41 课	抱歉 (2) การขอโทษ(2)	对不起，我忘告诉你了 ขอโทษที่ ฉันลืมบอกเช่นไป	44
第 42 课	推测 (1) การคาดการณ์(1)	看来，你已经习惯这里的生活了 คุณมีอนว่าเชื่อจะเคยชินกับชีวิตความเป็นอยู่ที่นี่แล้ว	55
第 43 课	推测 (2) การคาดการณ์(2)	看样子要下雨了 คุณทำทางฝนจะตกแล้ว	66
第 44 课	推测 (3) การคาดการณ์(3)	她好像有什么心事 คุณมีอนว่าเขางานนี้เรื่องอะไรในใจ	77
第 45 课	建议 (1) การแนะนำ(1)	早睡早起身体好 นอนแต่หัวค่ำตื่นแต่เช้าทำให้สุขภาพดี	87
第 46 课	建议 (2) การแนะนำ(2)	坚持到底就是胜利 การยืนหยัดจนถึงที่สุดก็คือชัยชนะ	97
第 47 课	赞美 การชื่นชม	你的汉语进步真大 ภาษาจีนของนายพัฒนาขึ้นมากเลยจริงๆ	108

第 48 课	送 别 การไปส่งผู้ที่จะออกเดินทาง	祝你一路平安 ขอให้เดินทางโดยสวัสดิภาพ	11
测 验	แบบทดสอบ		12
附 录	1. 词语表 ประมวลคำศัพท์		13
ภาคผนวก	2. 测验参考答案 เฉลยแบบทดสอบ		13
	3. 句子卡片 แผ่นการดีประโยค		14

# 第37课



## 能帮我们照张相吗

Néng bāng wǒmen zhào zhāng xiàng ma



### 句子 | ประโยคสำคัญ

05 ให้สุดพากเรา กีปีนขึ้นมาถึงกำแพง  
เมืองจีนแล้ว

我们终于登上长城了。

wǒmen zhōngyú dēng shàng Chángchéng le.

06 เราสองคนมาถ่ายรูปด้วยกันรูปหนึ่งเดียว

咱们俩照张合影吧。

Zánmen liǎ zhào zhāng héyǐng ba.

07 ทางนั้นมีหมุ่นเดินมาคนหนึ่ง ให้เขา  
ช่วยเราหน่อยก็แล้วกัน

那边过来一个小伙子，就请他帮

Nàbian guò lái yí ge xiǎohuǒzi, jiù qǐng tā bāng  
个忙吧。  
ge máng ba.

08 รบกวนหน่อยครับ ช่วยถ่ายรูปให้พาก  
เรา\_rูปหนึ่งได้ไหมครับ

劳驾，能帮我们照张相吗？

Láojià, néng bāng wǒmen zhào zhāng xiàng ma?

09 รูปที่เราถ่ายกันที่กำแพงเมืองจีนล้าง  
เสร็จแล้วหรือยังคะ

咱们在长城照的照片洗出来了

Zánmen zài Chángchéng zhào de zhàopiàn xǐ

没 有 ?

chū lái le méiyǒu?

10 รูปไหนที่ถ่ายดี ก็ล้างรูปนั้น

哪张照得好，就洗哪张。

Nǎ zhāng zhào de hǎo, jiù xǐ nǎ zhāng.

11 ฉันบอกอีเมล์แอดเดสให้เชօ เน้อด  
ไว้ละกันนะ

我把邮箱地址告诉你，你记下来吧。

wǒ bǎ yóuxiāng dìzhǐ gàosu nǐ, nǐ jì xià lái ba.

### 第一部分 | ตอนที่ 1

### 词语 | คำศัพท์

终于 zhōngyú ให้สุด

3. 美 měi สวย

## 37 能帮我们照张相吗

5. 不到长城	bú dào Chángchéng	ปีด
非好汉	fēi hǎohàn	ถ้าไม่เป็นคนดี
“不到长城非好汉”	ไม่ถึงกำแพงเมืองจีน ไม่ใช่วีรบุรุษ	
6. 好汉	hǎohàn	วีรบุรุษ
7. 照相	zhào xiàng	ถ่ายรูป
8. 数码	shùmǎ	ดิจิตอล
9. 相机	xiàngjī	กล้องถ่ายรูป
10. 笑	xiào	ยิ้ม หัวเราะ
11. 闭	bì	ปิด
12. 合影	héyǐng	ถ่ายรูปร่วมกัน
13. 小伙子	xiǎohuǒzi	หนุ่ม
14. 帮忙	bāng máng	ช่วย ช่วยเหลือ
15. 劳驾	láojià	รบกวนช่วย... (คำสุภาพ)
		ที่ใช้เมื่อต้องการขอความช่วยเหลือจากผู้อื่น
16. 感谢	gǎnxiè	ขอบคุณ

### 专有名词 ชื่อเฉพาะ

长城 Chángchéng กำแพงเมืองจีน



### 课文一 | บทเรียนที่ 1

(มาร์คกับ张华 หัวอยู่บนกำแพงเมืองจีน)

马克： 我们终于登上长城了。从这儿往下看，

Mǎkè: Wǒmen zhōngyú dēng shàng Chángchéng le. Cóng zhèr wǎng  
真美呀！

xìà kàn, zhēn měi ya!

张华： 俗话说“不到长城非好汉”！你也是好汉了。

Zhāng Huá: Súhuà shuō “bú dào Chángchéng fēi hǎohàn”! Nǐ yě shì hǎohàn le.

马克： 我一定要多照几张相。

Mǎkè: Wǒ yídìng yào duō zhào jǐ zhāng xiàng.

张华： 你带数码相机了吗？

Zhāng Huá: Nǐ dài shùmǎ xiàngjī le ma?

马克： 带了。我先给你照几张。

Mǎkè: Dài le. Wǒ xiān gěi nǐ zhào jǐ zhāng.

张华： 还是我给你照吧。把相机给我。笑一笑，好  
了。你看一下儿，怎么样？

Nǐ kàn yíxiàr, zěnmeyàng?

马克： 我的眼睛闭上了。你再给我照一张吧。

Mǎkè: Wǒ de yǎnjing bì shàng le. Nǐ zài gěi wǒ zhào yì zhāng ba.

张华： 没问题。你看这几张照得怎么样？

Zhāng Huá: Méi wèntí. Nǐ kàn zhè jǐ zhāng zhào de zěnmeyàng?

## 帮助 (1)

马克：照得好极了。咱们俩照张合影吧。

Mǎkè: Zhào de hǎo jí le. Zánmen liǎ zhào zhāng héyǐng ba.

张华：好啊！那边过来一个小伙子，就请他帮个

Zhāng Huá: Hǎo a! Nàbian guò lái yí ge xiǎohuǒzi, jiù qǐng tā bāng ge  
忙吧。

máng ba.

马克：劳驾，能帮我们照张相吗？

Mǎkè: Láojià, néng bāng wǒmen zhào zhāng xiàng ma?

小伙子：好的。准备好了吗？笑一个，好啦！

xiǎohuǒzi: Hǎo de. Zhǔnbèi hǎo le ma? Xiào yí ge, Hǎo la!

张华：太感谢你了。

Zhāng Huá: Tàì gǎnxiè nǐ le.

## 注释 | ข้อควรสังเกต

## 1. “上”作结果补语 “上” ทำหน้าที่เป็นส่วนเสริมบอกผล

“上” ที่ทำหน้าที่เป็นส่วนเสริมบอกผลมีความหมายหลากหลาย สำหรับในบทนี้จะแสดงถึงบุคคลหรือสิ่งของ เคลื่อนที่จากที่ต่ำไปขึ้นที่สูงด้วยการกระทำอย่างใดอย่างหนึ่ง

(1) 我们登上了长城。

(2) 我们跑上十层楼。

(3) 他用了一个小时才爬上山。

ทั้งนี้ บางครั้งส่วนเสริมบอกผลคำนี้ก็ไม่ได้แสดงถึงการเคลื่อนที่จากที่ต่ำไปขึ้นที่สูงแต่อย่างใด หากแต่แสดงถึง การบรรลุเป้าหมาย เช่น

(1) 他住上了一套新房子。

(2) 我妹妹今年考上了大学。

(3) 他开上了一辆新车。

3

## 2. 存现句 ประโยคการดำรงอยู่

ประโยคนี้ใช้เพื่อแสดงถึงการดำรงอยู่ การปรากฏหรือหายไปของบุคคลหรือสิ่งของ

ภาคภาษาไทย	ภาคแสดง	
(สถานที่) 那边	กริยา + ส่วนเสริม / คำช่วยกาล 过来	กรรม(บุคคล / สิ่งของ) 一个小伙子。
楼上	走下来	一个人。
宿舍前边	停着	很多自行车。
医院	死了	一个病人。

## 37 能帮我们照张相吗

หมายเหตุ กรรมในประโยคการคำรังอญจะเป็นกรรมที่ไม่ระบุเฉพาะเจาะจง ดังนั้นจึงจะพูดว่า “那边过来马克。”ไม่ได้

### 句型操练 | การฝึกปฏิบัติภาษา

1. 我们终于登上长城了。

Wǒmen zhōngyú dēng shàng Chángchéng le.

我们终于……上……了。

Wǒmen zhōngyú ... shàng ... le.



登/山



住/新房



考/大学

2. 那边过来一个小伙子。

Nàbian guò lái yí ge xiǎohuǒzi.

那边过来……。

Nàbian guò lái ... .



一位老人



一辆出租车



一个服务员

3. 劳驾，能帮我们照张相吗？

Láojiè, néng bāng wǒmen zhào zhāng xiàng ma?

劳驾，能帮……吗？

Láojiè, néng bāng ... ma?



我拿一下儿



我买晚报



我寄封信

## 趁热打铁 ตีเหล็กตอนร้อน

(สำนวน “ตีเหล็กตอนร้อน” เคยทิ้กกล่าวถึง การตีเหล็กหากตีตอนที่เหล็กยังร้อนอยู่จะได้เหล็กเนื้อดีและเข้ารูป ในที่นี้ เปรียบได้กับเมื่อเราได้เรียนรู้สิ่งใหม่ การรีบฝึกฝน ทบทวน เพื่อให้จดจำได้แม่นยำและใช้ได้อย่างถูกต้อง)

1. 我们终于登上长城了。从这儿往下看。……!

Wǒmen zhōngyú dēng shàng Chángchéng le.

Cóng zhèr wǎng xià kàn, …!

3. 你带数码相机了吗?

Nǐ dài shùrmǎ xiàngjī le ma?

5. 我看看，哎呀，眼睛闭上了。

Wǒ kānkan, āiya, yǎnjing bì shàng le.

7. 照得好极了。咱们照张合影吧。

Zhào de hǎo jí le. Zánmen zhào zhāng

héying ba.

2. 俗话说 “……”！你也是好汉了。

Súhuà shuō “……”! Nǐ yě shì hǎohàn le.

4. 带了，我先给你照几张。笑一笑，你看怎么样？

Dài le, wǒ xiān gěi nǐ zhào jǐ zhāng. Xiào yì xiào, nǐ kàn zěnmeyàng?

6. 没关系，我再给你照一张。

Méi guānxì, wǒ zài gěi nǐ zhào yì zhāng.

8. 好。那边过来……，请他帮咱们照吧。

Hǎo. Nàbiān guò lái..., qǐng tā bāng zánmen zhào ba.



## 第二部分 | ตอนที่ 2



### 词语 | คำศัพท์

1. 洗 xǐ ล้าง	6. 地址 dìzhǐ ที่อยู่
2. 出来 chū lái ออกมานะ	7. 记 jì จะ
3. 发 fā ส่ง (อีเมล์)	8. 下来 xià lái ลงมา (จะ) เอาไว้
4. 邮箱 yóuxiāng ตู้จดหมาย เมล์บอทซ์ (อีเมล์)	9. 过来 guò lái ข้ามมา (ส่ง) มา
5. 必 bì ต้อง จำเป็นต้อง	10. 过去 guò qù ข้ามไป (ส่ง) ไป
	11. 收 shōu รับ